

卓新平 南傲伯 主编  
Herausgegeben von  
ZHUO XINPING MICHAEL KROPP

# 基督宗教 社会学说及社会责任

国际学术研讨会文集

CHRISTLICHE SOZIALLEHRE UND IHRE VERANTWORTUNG  
IN DER GESELLSCHAFT



卓新平 南傲伯 主编  
Herausgegeben von  
ZHUO XINPING MICHAEL KROPP

# 基督宗教 社会学说及社会责任

国际学术研讨会文集

CHRISTLICHE SOZIALLEHRE UND IHRE VERANTWORTUNG  
IN DER GESELLSCHAFT



图书在版编目(CIP)数据

基督宗教社会学说及社会责任/卓新平,南倣伯主编. -北京:宗教文化出版社,2009.5

ISBN 978-7-80254-121-4

I. 基... II. ①卓... ②南... III. 基督教-国际学术会议-文集-汉、德 IV. B978-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 064070 号

基督宗教社会学说及社会责任

卓新平 南倣伯 主编

---

出版发行: 宗教文化出版社

地 址: 北京市西城区后海北沿 44 号 (100009)

电 话: 64095215(发行部) 64073175(编辑部)

责任编辑: 贾玉梅

印 刷: 北京柯蓝博泰印务有限公司

版权专有 不得翻印

版本记录: 787×1092 毫米 16 开本 39.5 印张 606 千字

2009 年 5 月第 1 版 2009 年 5 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-80254-121-4

定 价: 80.00 元

---

## 序 一

卓新平

社会关系和社会发展是当今世界人们关注的一个重点,在宗教与社会的互动关系和彼此影响、促进上亦是一大重要领域。在市场经济的汹涌大潮和莫测风云中,当代社会比以往更为关心和欢迎宗教的社会工作与社会服务。在社会救援和慈善事业上,基督宗教有着悠久的历史和丰富的经验,这一传统亦在延续,从而使其能在当今社会中仍然发挥着重要作用。在当代中国社会转型和经济发展中,基督宗教能否起到这一社会作用、做出其社会贡献,已越来越引起人们的询问和探究。基于这一思考,中国社会科学院基督教研究中心与德国米苏尔社会发展基金会合作展开了系列研究,召开了相关学术会议。

双方于2001年10月1日至4日在北京温特莱酒店联合召开了“基督宗教与当代社会”国际学术研讨会,并于2003年出版了其研讨会文集,获得较好的社会反响和社会评价。为此,双方再次合作,于2005年10月15日至18日又在北京温特莱酒店联合召开了“基督宗教社会学说及社会责任”国际学术研讨会。这次会议的规模比第一次会议已有所扩大,约70名代表与会,主要来自中国、德国、美国、比利时、荷兰和蒙古等国,其中共

40 位代表发表论文或介绍其社会工作的经验、进展。与上次会议专注于理论探讨稍为不同的是,这次会议乃理论与实践并重,且更多触及在社会服务工作第一线的教会参与情况,因而既有着对基督宗教社会学说的直观性理解,亦有着对基督宗教社会责任的实践性探索。其涵括面涉及基督宗教与当代社会各层面的关系,如基督宗教与经济、社会 and 文化的全球化,基督宗教社会学说在社会服务中的实践,基督宗教社会伦理在社会责任上的担当,基督宗教社会工作重点面对的社会问题,基督宗教对现代社会伦理教育、心理安慰和精神支撑的意义与作用,基督宗教在社会正义、环境保护、男女平等各领域的参与,以及基督宗教社会工作在当代中国的实践和意义等层面。

通过富有建设性的交流与讨论,我们对“基督宗教社会学说及社会责任”这一论题有了比较系统和透彻的了解,对其存在的问题和发展的潜力也有了比较清楚的认识。在讨论基督宗教精神在当代中国社会的意义时,人们通常会触及其“仆人精神”和“先知精神”这两大基本精神。从中国当前实际和对基督宗教的认知上来考虑,我个人认为当务之急、而且会受中国大众欢迎的应是其“仆人精神”,即以“非以役人,乃役于人”的精神来为社会服务,解决民众的疾苦和急需。这对于中国社会全面、正确地了解、理解基督宗教乃是至关重要的,而且也会为基督教会和社会责任上体现其“先知精神”打下重要基础。因此,我们讨论基督宗教社会学说及社会责任、交流其社会工作和社会服务的独特经验,就有着积极的现实意义和其实践上的实际可能性。

在“基督宗教社会学说及社会责任”国际学术研讨会结束后,我们组织了相关论文的收集和修改,以及外国学者论文的汉

译工作,前后共三年之久,终于完成了这本论文集的编辑任务。这里出版的论文是用中文、德文和英文撰写,我们已将这些德文和英文论文译成中文,但同时也将其德文和英文论文本身仍作为附录保留在本论文集中。在此期间,我们经历了2008年“5·12”中国四川汶川等地的大地震,以及北京奥运会、残奥会的顺利举行,看到了包括天主教会在内的各种宗教在中国社会救援、社会服务等领域的积极参与和感人奉献,从而对宗教参与社会工作、承担社会责任的作用及意义有了更深刻的认识、更客观的评价,尤其是对“积极引导宗教与社会主义社会相适应”、“发挥宗教界人士和信教群众在促进经济社会发展中的积极作用”之重要蕴涵有了极为透彻的体悟。现在,因美国次贷危机引发的金融危机和经济危机正席卷全球,世界许多国家和地区都面临严峻的挑战,中国也同样有着在“创业”、“就业”上的巨大压力,正在调动一切积极力量和有利因素来应对危机,闯出一条新路。而宗教在社会公益、社会救助和慈善服务上有悠久的历史、丰富的经验,在面对这一现状时理应有更积极的参与和投入。因此,我们将进一步发掘宗教在中国社会发展中的积极意义和巨大潜力,努力推动宗教界在社会服务、慈善等工作上不断做出新的贡献,以达到“做好新形势下宗教工作”的“根本要求”,完成好其“根本任务”。

本论文集的出版得到了宗教文化出版社的大力支持,杨华明、李林、郁丽参加了文集的编辑工作;对这些支持和帮助,特表示衷心的感谢!

2009年2月于北京

## 序 二

南傲伯 (Michael Kropp)

德君 译

尊敬的卓新平教授,非常感谢您作为中国社会科学院世界宗教研究所所长以极大的努力使这次会议得以召开,而且使其论文集得以出版。我是代表这次与会的所有讲德语的参加者来表达这一感谢的,尤其是代表林堡主教区的主教康普豪斯博士以及德国主教会议发展合作工作部门米苏尔社会发展基金会的主要负责人约瑟夫·萨耶尔教授。

在 2005 年举行的这一中德学术研讨会以“基督宗教社会学说及社会责任”为主题,是对 2001 年秋季同样由世界宗教研究所和米苏尔社会发展基金会联合召开的相关会议之议题的继续,其讨论的系列复杂问题涵盖教会、国家和社会,以及从国际视域所讨论的教会与国家的作用和功能等。

米苏尔社会发展基金会是由联邦德国主教会议于 1958 年创立的,以便能在世界范围来推动减少“饥饿和疾病”的工作。由此而确定,德国教会将以米苏尔社会发展基金会的全新工作来从事在世界上反对贫穷的斗争:应该给穷人提供帮助,而且对其帮助并不基于其种族、民族、性别和宗教——这正是弗林格斯

枢机面对德国主教会议在米苏尔社会发展基金会创立讲演中所清楚表述的立场。

有兴致的读者在此会问,这一切与中国有什么关系?我们目前在国际媒体上每天读到的却是中国经济的高速增长率,是其沿海地区的繁荣,是中国在国际经济和金融巨头的交易厅中不断增多的威望。然而,我们不可以无视那些不加掩饰的数字和相关的后果报道。我们作为教会机构则会有意识地关注在这一发展过程中的那些失败者。我们的问题是,由此会不会掩盖明显的不平等和不公正现象?中国的穷人究竟是处于什么状况之中?

当今中国受到其深远的转型进程之影响。而中国社会也正显示出巨大的社会差别,社会问题在尖锐化。穷人和富人之间的鸿沟在增大,在公平上出现的缺陷已越来越引起人们的关注。对此,从下述报告中亦得以说明:据中国政府的官方消息,2005年在中国出现的各种群体申诉活动达到了87,000起,这种活动在过去十年中已明显增多(1994年约有10,000起)。仅这些数字就令我们必须对之加以注意。

由于以往的社会保险制度被打破,如医疗、养老和失业保险上的变化,在中国已有不少人的处境变得非常困难。生病会成为导致贫困危险的本质因素之一。在此,尽管有过一些期望很大的尝试,但迄今并没能成功地建立起一些新的、有着相应覆盖面的社会关照和保险制度。

尤其是在分享及获得社会资源上显然存有不平等现象,很不利于如残疾人、受自杀威胁的妇女、工伤事故的受难者、在工厂中遭到剥削的外来移民、老年人以及原住民团体等弱势人群。



如何实现内部团结,以及防范出现这种紧张局面的危险,这种问题已引起中国政治的思考,而且产生了长远影响,它不可能如我们在德国那样无动于衷、不去过问。

米苏尔社会发展基金会已经自我意识到,面对在中国出现的这些巨大挑战,也只能提供非常有限的办法来尽其所用。而且,这还取决于要尽可能智慧、高效地去运用此办法。我们在过去五十年发展合作中积累的经验,即米苏尔及其伙伴机构在亚、非或拉美一百多个国家中合作的经验表明,我们工作的指导思想,如伙伴关系、援助、参与、透明度以及用帮助来达到自助等,都可以通过其首创精神之典范的发展和尝试来得以把握,这种典范包括与中国国家机构、半国家机构、公民社会机构、当然也包括与教会伙伴和教区的共同合作来涉及其某些主题范围,并对之加以探究。例如,这里所涉及的社会工作的职业化,对残疾儿童和青少年的工作,环境保护,以及与之相结合的农业发展构造等都是有关的实例。

像米苏尔社会发展基金会这样一种教会发展组织的“自然”伙伴是地方社会,因而也包括中国。在此,米苏尔社会发展基金会资助的目的,是使中国教会有能力在中国社会负起其对人们的责任,尤其是能够有资格对穷人尽其义务。教会并非其自我目标,而是存在于中国,并且不仅仅是在那儿为民众服务。为此,有必要推动学习过程,使教会的工作获得更多的专业性。这可以在不同的工作领域中来推进,如在卫生事业上,包括对艾滋病患者的照顾以及在关于艾滋病病毒的信息及对其防范的工作,对水资源的保护和改善,在对自然资源持续性保护,或者在反对贫穷的斗争中。对此,教会应该将自己理解为这一在中国

伙伴网络工作中的组成部分,并在其对话过程中将其经验和信息作为相互学习的内容来交流。

这里展示给读者的本卷著作反映了2005年在北京举办的“基督宗教的社会学说及其社会责任”学术研讨会的研究成果。与会者的论文集中在社会责任、基督宗教的社会学说和社会实践这类主题范围,并由此构成了交流各个教会和公民社会团体的社会及社会政治参与等经验的基本出发点。在这次会议上,纯学术领域的讨论也向公民社会团体及中国教区的社会工作这一实践方面开放,从而使其研讨带来了中国学术专业领域、非政府组织代表和包括有关地区主教和教区长的教会代表各方共赢、富有建设性的对话。我们米苏尔社会发展基金会因而将此视为非常特别的成果。

在结束此文时,再一次向中国社会科学院世界宗教研究所及其所长卓新平教授以及所有与会代表表示衷心的感谢。

2007年9月于亚琛

## 目 录

## Content

|                              |          |
|------------------------------|----------|
| 序 一 .....                    | 卓新平(1)   |
| 序 二 .....                    | 南傲伯(4)   |
| “基督宗教社会学说及社会责任”国际学术研讨会       |          |
| 欢迎辞 .....                    | 卓新平(1)   |
| 基督教与当代中国社会的关连 .....          | 卓新平(3)   |
| 慈母与导师 和谐社会 天主教社会服务 .....     | 王美秀(13)  |
| “活出基督的博爱精神” .....            | 康志杰(25)  |
| 当代基督教女性主义运动的发展变化及其原因初析 ..... | 段 琦(40)  |
| 转型期中国宗教政策的性质类型与宗教社会服务的       |          |
| 政策框架 .....                   | 刘继同(51)  |
| 跨宗教文化交流的先驱者:西方基督教传教士在中国      |          |
| 穆斯林中的活动 .....                | 王建平(63)  |
| 从北京基督教会近年来部分社会服务看其特征与        |          |
| 发展趋势 .....                   | 石衡潭(76)  |
| 社区服务工作中的平等发展关系 .....         | 王 婷(89)  |
| 中德社会政策对比 .....               | 张 威(95)  |
| 文化转型中中国天主教的融入 .....          | 赵建敏(113) |

## 2 基督宗教社会学说及社会责任

|                                  |                    |
|----------------------------------|--------------------|
| 美国社会福音及其影响 .....                 | 左芙蓉 (129)          |
| 基督宗教的价值取向与社会工作 .....             | 张可创 (140)          |
| 全球化与团结一致 .....                   | 萨耶尔(卓新平译)(153)     |
| 作为对话的基督宗教福音:论社会与信仰之协调<br>.....   | 乃内尔(李素菊译)(160)     |
| 人性权利要求下的社会与国家 .....              | 鲍姆加特纳(德君译)(168)    |
| 团结关系与礼仪上的教与学 .....               | 比森格尔(李素菊译)(172)    |
| 为什么宗教与社会相互需要 .....               | 希尔伯拉特(李素菊译)(191)   |
| “不受欢迎的休戚相关?” .....               | 洛布-胡德波尔(李素菊译)(204) |
| 基督宗教社会伦理的基础及其对社会公正理念的贡献<br>..... | 胡本塔尔(卓新平译)(222)    |
| 残疾儿童的综合性教育 .....                 | 希尔格斯(李素菊译)(247)    |
| 文化——多种文化:文化间对话与发展合作<br>.....     | 盖格尔(德君译)(255)      |
| 论团结友爱与正义之间的关系 .....              | 哈克尔(李素菊译)(269)     |
| 作为对社会和教会挑战的抑郁和自杀 .....           | 基斯林(李素菊译)(284)     |
| 社会公正与生态:基督宗教社会伦理的途径<br>.....     | 勒施(李素菊译)(305)      |
| 基督宗教社会伦理中人的尊严与人的形象作为<br>.....    | 米特(卓新平译)(318)      |
| 中国公民社会的发展 .....                  | 穆茨(杨华明译)(332)      |

## 德语、英语论文汇编 ( Deutsche und Englische Aufsätze )

|                                                                                                               |                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| Vorwort .....                                                                                                 | Michael Kropp (346)          |
| Globalisierung und Solidarität .....                                                                          | Josef Sayer (350)            |
| Christliche Botschaft als Dialog: Zur Vermittlung zwischen<br>Gesellschaft und Glauben .....                  | Peter Neuner (361)           |
| Gesellschaft und Staat unter dem Anspruch menschlicher<br>Personalität .....                                  | Alois Baumgartner (372)      |
| Solidaritätsbeziehungen und Rituale lehren und lernen<br>.....                                                | Albert Biesinger (378)       |
| Warum Religion und Gesellschaft sich wechselseitig brauchen<br>.....                                          | Bernd Jochen Hilberath (402) |
| „Unerwünschte Solidarität? “ — Biopolitik und die soziale<br>Inszenierung von Behinderung<br>.....            | Andreas Lob – Hüdepohl (421) |
| Grundlegung der christlichen Sozialethik und ihr Beitrag zu<br>einer Idee von sozialer Gerechtigkeit<br>..... | Christoph Hübenthal (447)    |

- Integrative Beschulung behinderter Kinder—Ein Konflikt  
zwischen Normalität und Besonderheit  
..... Florian P. Hilgers(482)
- Kultur—Kulturen; Interkultureller Dialog und Entwicklungszu-  
sammenarbeit ..... Heinrich Geiger(494)
- Zum Verhältnis zwischen Solidarität und Gerechtigkeit  
..... Hille Haker(514)
- Depressivität und Suizidalität als gesellschaftliche und  
kirchliche Herausforderung ..... Klaus Kiessling(537)
- Soziale Gerechtigkeit und Ökologie; Wege christlicher Sozialethik  
..... Walter Lesch(565)
- Menschenwürde und Menschenbild in der christlichen Sozialethik;  
Zum Hintergrund kirchlicher Politikberatung  
..... Diemar Mieth(585)
- The Development of Civil Society in China ..... Gerd Mutz(604)

## “基督宗教社会学说及社会责任” 国际学术研讨会欢迎辞

卓新平

尊敬的与会代表和各界朋友们：

在秋高气爽、人们仍享受着中国国庆节喜庆的 10 月，来自海内外的众多专家学者、来自基督宗教界等社会各界的众多朋友聚集在北京，参加由中国社会科学院基督教研究中心和德国米苏尔社会发展基金会联合召开的“基督宗教社会学说及社会责任”国际学术研讨会。这次会议是我们与德国米苏尔社会发展基金会在进入 21 世纪以来合作举办的第二次国际学术研讨会。四年前，我们同样在 10 月、而且在这同一个会场召开了“基督宗教与当代社会”国际学术研讨会。上次会议取得了圆满成功，并在会议后出版了我们的会议论文集。在这一成功合作之尝试的鼓舞下，我们经过认真协商和精心准备，终于又迎来了我们双方这第二次国际合作学术研讨会的开幕。这样，我们不仅能够与许多老朋友再次见面，继续我们的学术合作，并加深我们的友谊，而且还能结识不少新朋友，从而得以建立新的合作关系，共创新的友谊和友好交往。这里，我谨代表中国社会科学院世界宗教研究所和基督教研究中心，并以我个人的名义，向来自远方的外国朋友以及来自全国各地和香港特区的各位朋友表示热烈的欢迎！并向我们的合作伙伴德国米苏尔社会发展基金会表示我们的真诚谢意！

这次会议是我们 2001 年 10 月会议的继续和深化。如果说，在 2001 年 10 月会议上我们比较注重理论层面的讨论，那么在这一次会议上则会

更好地体现理论与实践的有机结合、更多地展示基督宗教社会学说及其社会服务的具体实例和发展趋势。为此,我们将具体讨论“宗教与社会的关系”、“社会,文化与全球化”、“基督宗教社会学说与社会服务”、“基督宗教社会伦理与社会责任”、“社会问题与基督宗教社会工作”、“环境、社会正义与社会服务”以及“基督宗教社会工作在中国的实践和意义”等议题。这次与会代表共约 70 多人,其中有约 40 位代表将会发表论文或介绍情况。不少代表都是来自基督宗教社会服务工作的第一线,有着丰富的实践经验。社会工作和社会服务是宗教深入社会生活、参与社会发展的重要途径,而基督宗教在从事社会救济、开展社会援助和慈善事业方面亦有悠久的历史传统。因此,我们相信这样的讨论和交流会促进我们的相互了解,扩大我们的共识,有利于当今国际和谐社会的构建和人类世界的和平共处。所以,我衷心祝愿我们这次会议能够贡献更多的睿智和远见,取得更加丰硕的成果!

最后,再次衷心感谢各位朋友的光临,祝大家北京之旅平安、快乐!



## 基督教与当代中国社会的关连

卓新平

### 一、引论

中国内地自实行改革开放以来,重新开始与世界文化的广泛接触和深入交流,包括与各种宗教信仰价值体系的对话与沟通。在这种重新开放和对外交流中,应该说中国与西方文化及基督教的对话和交流最为深入和广泛,其震动亦最大。

自清朝“中国礼仪之争”以来,中国社会开始形成对基督教(当时主要是天主教)的“反感”和“排拒”。这种情绪因“鸦片战争”后基督教靠“不平等条约”保护大量涌入中国而强化,由此形成基督教作为“洋教”是与中华文化格格不入的“异类”印象。特别是因为中国近代因西方列强的帝国主义侵略和殖民化蚕食而灾难深重、几乎崩溃,所以在很大程度上有着“仇西”、“疑西”、“恐西”或“排西”的情绪。这样,中西近现代对抗达百年之久,而基督教因有“洋教”身份也一直处于中国文化的“边缘”,有着让中国人既“好奇”又“怀疑”的境遇。尽管基督教在华近现代传教曾为中国现代化进程付出过努力,在文化、医疗、慈善、社会服务等领域颇有建树,却被不少中国人视为“文化侵略”而遭误解、基本上受到否定。因此,中西双方的隔阂越来越大,彼此猜忌和怀疑也日益加重,在很长的时间内,双方抛弃了接触、对话的方式,而处于对峙、对抗之中。可想而知,这种处境中的中国基督徒乃在双方对抗和彼此排拒的压力下艰难生存、苦苦挣扎,受着精神和意志上的煎熬。在中国社会,“多一个基督徒,少一个中国人”几乎曾成为民众的“共识”。基督教与中国文化的对话亦